

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

«LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

les 08-09 avril 2021

Lviv
Vydavnytstvo PAIS
2021

Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

Mohamed KETATA (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

Comité scientifique:

Krzysztof BOGACKI (Université de Varsovie, Pologne)

Lubomyr BORAKOVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

Luc CANAUTTE (Haute École Robert Schuman, Belgique)

Nicolas FACINO (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Olena KAGANOVSKA (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Malvina MARINASHVILI (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

Frédéric LAMANTIA (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

Marinela PETROVA (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

Paul SOULIGOUX (Institut Français de l'Ukraine)

Zoya VOYTENKO (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»

Збірник тез
IV Міжнародної франкомовної
науково-практичної конференції в Україні

8-9 квітня 2021 року

Львів
ПАІС
Видавництво Львів
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

Почесний науковий комітет:

Володимир МЕЛЬНИК (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

Етьєн де ПОНСЕН (посол Франції в Україні)

Мохамед КЕТАТА (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

Комітет з науки:

Кшиштоф БОГАЦКІ (Варшавський університет, Польща)

Любомир БОРАКОВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Жан БОРМ (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Олена КАГАНОВСЬКА (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

Люк КАНОТТ (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

Василь КМЕТЬ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Фредерік ЛАМАНСЬЯ (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

Крістін МАРТІНЕС (Варшавський університет, Польща)

Доменіко МОРАБІТО (Університет міста Орлеан, Франція)

Маріanela ПЕТРОВА (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

Ірина СМУЩИНСЬКА (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

Поль СУЛІГУ (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

Надія Абауб УЕРТАНІ (Університет міста Мануба, Туніс)

Ніколя ФАСІНО (Альянс Франсез м. Львова).

М 74 Мови, науки та приктика: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

La levure *Saccharomyces cerevisiae* est utilisée comme composant actif de la membrane polymère du biocapteur. Il s'agit d'un type de champignon microscopique unicellulaire (5-10 microns de diamètre) (levure) du genre des saccharomycètes, largement utilisé dans la production d'alcool et de produits de boulangerie, ainsi que dans la recherche scientifique. Lors du conditionnement de la membrane polymère dans une solution de glucose ou l'un des édulcorants, une réaction de fermentation est effectuée, à la suite de laquelle le potentiel du capteur change.

Une dépendance linéaire du potentiel du biocapteur proposé dans une large gamme de concentration de glucose, fructose et sorbitol en solution ($1 \cdot 10^{-1}$ - $1 \cdot 10^{-5}$ mol/l) est établie. La raideur de la fonction d'électrode du biocapteur est déterminée par le temps de conditionnement de la membrane et la teneur en matière biologiquement active dans la membrane.

Tératome postpubertaire du testicule et de l'espace rétropéritonéal

Hanna Korolenko, Hanna Babii, Oksana Savchenko, Polina Savchenko
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DMPIC)

But et objectifs. Les tératomes sont des tumeurs provenant des cellules souches pluripotentes ectopiques. Par définition, ils contiennent des éléments des trois couches embryologiques: l'endoderme, le mésoderme et l'ectoderme, bien que les éléments provenant seulement de deux couches soient souvent évidents [1].

Matériel et méthodes. Examen pathologique du matériel de chirurgie et d'autopsie du décédé.

Résultats. Décédé, 26 ans, lors de l'étude de l'anamnèse de la maladie, il y a eu une augmentation graduelle du volume abdominal pendant deux ans.

L'autopsie du corps a montré un carcinome péritonéal pariétal répandu et un néoplasme de 35×30×25 cm. Dans la section du néoplasme – de nombreuses cavités kystiques à une ou plusieurs chambres de 1 à 5 cm de diamètre, remplies d'un liquide hémorragique transparent ou de masses en forme de gelée.

L'examen histologique de la tumeur enlevée a révélé une diversité prononcée de sa structure avec celles du tératome mature et parmi les nombreuses fibres du tissu conjonctif, de grandes zones de cellules sarcomateuses en forme pléomorphes; des noyaux avec un grand nombre de mitoses pathologiques. Couches d'un grand nombre de vaisseaux mal formés de divers calibres, dont la plupart formaient des cavités cavernueuses; kystes qui ont été visualisés macroscopiquement. Lors de l'examen histologique d'un testicule nous avons observé à côté un nœud de tératome, qui est représenté par une formation de cavité. Dans le testicule – le développement d'un séminome in situ.

Résultat. Dans ce cas, selon la pratique, le patient avait deux tératomes de localisation différente: tératome postpubertaire du testicule gauche avec apparition d'un cancer (séminome in situ) et tératome extragonadique abdominal avec une composante maligne comme le sarcome polymorphonucléaire indifférencié [2], pour une vérification plus précise de l'origine de ce résultat, on nécessite l'IHC et des recherches moléculaires.

Références bibliographiques

1. Кумар В., Аббас А. К., Фаусто Н., Астер Дж. К. Основи патології захворювань по Роббінсу і Котрану / пер. з англ. М. : Логосфера, 2016. Том 3 : Гл. 21-29.
2. Schmoll H. J. Extragonadal germ cell tumors. *European Society for Medical Oncology*. 2002. P. 265-272.

Les particularités de la prescription des médicaments aux personnes d'un groupe d'âge avancé

Olena Kovalenko, Victor Kovalenko

(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DPh)

L'actualité. 14 % de la population d'Ukraine correspond à des personnes de plus de 60 ans, et consomment 25-30 % de tous les médicaments. Chez les personnes de cette catégorie d'âge les effets indésirables se développent 2 à 3 fois plus souvent que chez les patients plus jeunes.

L'objet de notre travail est la généralisation de la pharmacothérapeutique à l'aspect d'âge pour la prévention de l'apparition des effets indésirables chez les patients.

Matériel et méthodes. Dans le travail présenté nous avons étudié les principales particularités de la pharmacocinétique et de la pharmacodynamique chez les patients d'un âge avancé, y compris dans le cas de la prescription simultanée de plusieurs médicaments.

Résultats. À l'âge avancé, des changements importants ont lieu dans le métabolisme et l'excretion des substances, en rapport de quoi on pratique la réduction des doses prescrites de l'ordre d'un tiers à une moitié de la dose de chaque médicament pour l'ensemble des malades qui ont atteint l'âge de 60 ans. Ainsi, un nombre important de préparations capables d'élever la tension artérielle (l'adrenomimétique) sont contre-indiquées aux personnes d'un âge avancé.

Aujourd'hui une simple réduction d'une dose «adulte» de 30-à 50 % peut être insuffisante pour l'acquisition des standards de la pharmacothérapeutique rationnelle, puisque les patients de ce groupe d'âge (en cas du traitement) prennent en moyenne plus de 4 médicaments en même temps, ce qui mène inévitablement à la polypragmasie et l'augmentation du risque du développement des effets secondaires indésirables. Chez les personnes âgées, l'incidence des maladies associées augmente progressivement; des pertes de mémoire, des troubles de l'alimentation, des troubles mentaux peuvent